

УДК 378.14:378.8.062.1-057.87-054.6

## ИННОВАЦИОННЫЕ ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ ТЕХНОЛОГИИ В РЕШЕНИИ ПРОБЛЕМ АДАПТАЦИИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ К ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ СРЕДЕ

**Куркина М.П., Власова О.В.**

*ГБОУ ВПО «Курский государственный медицинский университет» Минздрава России,  
Курск, e-mail: econommed@mail.ru, olgavlasova82@mail.ru*

Настоящая статья посвящена исследованию проблем адаптации иностранных студентов к условиям обучения в российском вузе с использованием языка-посредника (английского). Проведен социологический опрос студентов первого курса международного факультета КГМУ, по результатам которого определены основные трудности, с которыми обучающиеся сталкиваются в процессе изучения неязыковых дисциплин на иностранном языке: низкий уровень владения английским языком, необходимость адаптации к поликультурному и многоязычному образовательному пространству, комплекс психологических проблем, связанных с пребыванием в чужой стране. Обобщен опыт кафедры экономики и менеджмента КГМУ по содействию адаптации иностранных студентов к условиям обучения посредством использования современных образовательных технологий и воспитательной работы, способствующих сокращению адаптационного периода и повышению уровня эффективности освоения профессиональных и общекультурных компетенций.

**Ключевые слова:** адаптация, иностранный студент, активные методы обучения, образовательные технологии

## INNOVATIVE PEDAGOGICAL TECHNOLOGIES IN SOLVING CHALLENGES OF ADAPTATION OF FOREIGN STUDENTS TO THE EDUCATIONAL ENVIRONMENT

**Kurkina M.P., Vlasova O.V.**

*Kursk State Medical University, Kursk, e-mail: econommed@mail.ru, olgavlasova82@mail.ru*

The present article is devoted to the study of problems of adaptation of foreign students to training conditions in Russian universities through a foreign language (English). A survey of 1st year students of the international faculty of KSMU was conducted, the results of which identified the major difficulties which students face with learning non-linguistic subjects through a foreign language: low English proficiency, the need to adapt to a multicultural and multilingual educational space, the complex of psychological problems due to staying in another country. The experience of the Department of Economics and Management of KSMU to facilitate the adapting foreign students to the learning environment through the use of modern educational technologies and educational work is systematized and presented. These technologies reduce the adaptation period and improve the efficiency of development of professional and cultural competences.

**Keywords:** adaptation, foreign students, active learning methods, educational technologies

Международный характер современного образования выражается в росте академической мобильности студентов, в увеличении числа иностранных студентов в мире.

Интернационализация образования обусловлена рядом факторов, среди которых особенно важны динамично развивающийся Болонский процесс, новые глобальные структуры транснационального образования и новые коммуникационные технологии с их неограниченными возможностями. Немаловажным фактором, повышающим значимость академической мобильности участников образовательного процесса, является рейтингование образовательных учреждений. Как известно, наиболее влиятельные глобальные рейтинговые системы в число индикаторов включают, в том или ином виде, показатель международной активности уни-

верситета. Кроме того, международный рынок образовательных услуг открывает широкие возможности бизнеса в области образования, что влечёт несомненные экономические выгоды.

За последние годы возросло число иностранных студентов, обучающихся в вузах России. Это связано, во-первых, с относительно низкой стоимостью обучения. Действительно, обучение в нашей стране значительно дешевле, чем в европейских государствах, и это является немаловажным фактором для жителей ряда развивающихся стран. Во-вторых, наряду с доступной ценой образовательных услуг иностранных студентов привлекает высокий уровень качества российского образования.

Проблема адаптации иностранных студентов к условиям обучения в российском вузе представляет собой одну из важных проблем, которую приходится решать

руководству вуза, психологам и преподавателям. От того, как долго по времени и с какими затратами происходит процесс адаптации, зависят текущие и предстоящие успехи иностранных студентов, процесс их профессионального становления. Студенты нуждаются в особой помощи со стороны психологов и педагогов в преодолении трудностей, возникающих у них при обучении в контексте российской педагогической школы.

Не вызывает сомнения, что адаптация иностранного студента – это сложный, динамический, многоуровневый и многосторонний процесс перестройки потребностно-мотивационной сферы, комплекса имеющихся навыков, умений и привычек в соответствии с новыми для него условиями.

В большинстве научно-исследовательских работ рассматриваются проблемы адаптации иностранных студентов без учета специфики обучения при помощи языка-посредника. Вот почему возникла необходимость глубокого обобщения накопленного опыта в этой сфере, выявления общих закономерностей адаптации иностранных студентов, оценки и переоценки средств, форм и методов учебной и внеучебной работы с ними.

В настоящее время проблема адаптации иностранных студентов актуальна и для Курского государственного медицинского университета. Являясь частью глобального образовательного пространства, КГМУ в течение многих лет успешно осуществляет обучение иностранных студентов с использованием языка-посредника (английского). Сегодня Курский государственный медицинский университет – один из крупнейших и старейших вузов г. Курска и ведущих медицинских вузов России. Его по праву считают образовательным, научным и культурным центром Черноземья. Курский государственный медицинский университет имеет высокую международную репутацию. Большая заинтересованность иностранных граждан в обучении в КГМУ говорит о качественной подготовке специалистов.

Обучение иностранных студентов на контрактной основе по специальности «Лечебное дело» началось в декабре 1990 года. Иностранные учащиеся на русском языке обучаются с сентября 1991 года. В 1992 году началось обучение по специальности «Фармация»; в 2000 году по специальности «Стоматология» и в 2005 г. по специальности «Социальная работа».

Постдипломное обучение было начато в 1992 году. В 1994 году Курский государственный медицинский университет одним из первых вузов в России получил право на преподавание с использованием английского языка как языка-посредника.

Обучение иностранных студентов осуществляется по следующим направлениям: преддипломное, высшее профессиональное и постдипломное образование. В настоящее время в Курском государственном медицинском университете обучаются более 1500 студентов из 47 стран, в том числе из Бразилии, Ганы, Малайзии, Тайланда, Нигерии, Шри-Ланки, Индии и др.

Успешность обучения иностранных студентов в России, уровень их профессиональной подготовки в значительной степени зависит от адаптации студентов в стране пребывания. Перед принимающей стороной всегда стоит задача оптимизации жизни и учебы иностранных студентов, которые проходят через сложный процесс адаптации к новым условиям их жизнедеятельности. Следует отметить, что даже при самых благоприятных условиях осуществления международных контактов при вхождении в новую культуру, новую социокоммуникативную и социобывтовую среду у личности, как правило, возникают различного рода сложности и проблемы.

Цель исследования заключалась в выявлении специфических особенностей адаптации иностранных студентов к обучению в российском вузе, в частности к изучению неязыковых дисциплин при помощи языка-посредника, а также возможности использования полученных результатов в учебной и внеучебной работе с ними, способствующих сокращению адаптационного периода и повышению уровня эффективности освоения профессиональных и общекультурных компетенций.

#### **Задачи исследования:**

- выявить особенности адаптации иностранных студентов к условиям обучения с использованием языка-посредника;
- обобщить опыт кафедры экономики и менеджмента КГМУ по организации учебно-воспитательного процесса в период адаптации иностранных студентов.

На кафедре экономики и менеджмента занятия по дисциплине «Экономика» на английском языке для студентов международного факультета проводятся с 2011 года.

Преподавание на языке-посреднике для иностранных студентов имеет следующие особенности:

- преподавание дисциплины «Экономика» как неязыкового предмета ведется для студентов, для которых английский не является родным языком;
- для преподавателей английский язык также является вторым языком;
- университет находится в не англоговорящем пространстве;
- зачастую студенты, обучающиеся в одной группе, являются представителями различных стран, а следовательно, культур, и носителями разных языков.

Учитывая специфику преподавания на языке-посреднике, и преподавателям и студентам приходится адаптироваться к многоязычному и поликультурному образовательному пространству, что требует от преподавателей использования соответствующих педагогических методик, а от студентов выработки навыков межкультурной коммуникации.

С целью выявления проблем, с которыми иностранные студенты сталкиваются в процессе освоения дисциплины «Экономика», проведено социологическое исследование в форме анкетирования. В ходе опроса студентам 1-го курса международного факультета из Индии, Бразилии, Малайзии, Нигерии, Шри-Ланки, Ганы и Таиланда (№ 154) было предложено оценить ряд социально-психологических факторов, определяющих эффективность процесса адаптации к учебному процессу в КГМУ при помощи языка-посредника.

Результаты исследования показали, что основными барьерами на пути изучения неязыковых дисциплин (в том числе и дисциплины «Экономика») с использованием языка-посредника для студентов являются:

- плохое владение английским языком;
- медленный темп чтения и сложности с переводом;
- незнакомая лексика;
- комплекс психологических проблем.

Установлено, что 80,8% опрошенных испытывают трудности с изучением большого количества английских слов, кроме того, 82,3% опрошенных отметили, что им сложно правильно использовать новую лексику, поскольку все студенты получили базовое образование на родном языке.

Также выявлено, что на занятиях студенты сталкиваются с проблемами объяснения специальных экономических терминов и научных понятий на английском

языке. Так, 85,2% респондентов указали, что испытывали трудности при трактовке концепций на языке-посреднике и 81,8% признались, что пытались использовать родной язык при объяснении понятий.

Помимо этого, значительное число студентов испытывают затруднения в понимании учебного материала, содержащего специальную терминологию и различные экономические концепции. Лингвистические проблемы являются результатом низкого уровня знаний английской грамматики, правил синтаксиса, а также значения слов, используемых в разных контекстах.

Около 75% студентов отметили, что на лекции зачастую концентрируются на процессе написания, а не на усвоении содержания учебного материала. В свою очередь, самостоятельная подготовка студентов к занятиям усложняется переводом материалов с языка-посредника на родной язык. Кроме того, у 73,1% опрошенных возникают проблемы при подготовке индивидуальных проектов на английском языке.

Более 50% студентов отметили существенные различия в методах преподавания дисциплин в России и за рубежом, что требует определенного времени для адаптации студентов к процессу обучения.

В процессе исследования выявлены некоторые психологические проблемы студентов, изучающих неязыковые дисциплины посредством английского языка. Почти 70,5% респондентов указали, что существует значительная разница между разговорным английским и профессиональным языком экономики. В связи с этим 65,4% респондентов испытывают затруднения при устном ответе на вопросы преподавателя и зачастую не принимают активного участия в дискуссиях на занятиях. Эта проблема усугубляется тем, что в большинстве случаев обучение студентов ведется в поликультурных и полиязычных группах. Различия в языковых акцентах усложняют как взаимодействие «студент – студент», так и «студент – преподаватель». Кроме того, культурные особенности в поведении влияют на способность к обучению. Студенты из Азии склонны быть более замкнутыми и сдержанными по сравнению со студентами из Бразилии или Нигерии, которые чувствуют себя достаточно уверенно и открыто выражают свою точку зрения на занятиях. Причем уровень среднего образования значительно отличается в разных странах, и это оказывает

влияние на уровень понимания, нейрокогнитивного развития, объемы памяти и уровень восприятия новой информации.

Однако 64 % студентов отметили, что обучение в поликультурных группах – это ценный опыт, способствующий формированию навыков построения прочных взаимоотношений, это также возможность познакомиться с культурами, традициями и обычаями разных стран мира.

Трудности в поиске новых друзей – одна из важнейших проблем, с которыми встречаются иностранные студенты практически в любой стране мира. Утрата и нехватка привычных социальных связей приводят в том числе и к снижению результатов успеваемости, и к нервным расстройствам, и к депрессии. Пребывание в чужой стране без поддержки семьи и близких людей, нахождение в незнакомой языковой среде, экстремальных погодных условиях и непривычном культурном пространстве представляют собой значительный стресс для иностранных обучающихся.

С целью преодоления вышеуказанных проблем и содействия адаптации иностранных студентов 1-го курса к учебному процессу на кафедре экономики и менеджмента используется ряд образовательных технологий, направленных на непосредственное вовлечение учащихся в учебно-познавательную деятельность, ее активизацию и учитывающих специфику обучения на языке-посреднике [1]. На наш взгляд, образовательные технологии, основанные на использовании активных методов обучения, способствуют эффективному формированию профессиональных и общекультурных компетенций [5]. Методы, направленные на активизацию мышления обучающихся, характеризуются высокой степенью интерактивности, мотивации и эмоционального восприятия учебного процесса, формируют коммуникативные навыки и способность вести диалог. Образовательные технологии в форме диалога решают задачи приобретения учащимися глубоких знаний на основе организации различных видов коммуникативного взаимодействия. Они создают условия, в рамках которых студент свободно, тактично, последовательно и четко излагает свои мысли, толерантно отстаивает свою точку зрения, слушает доводы собеседника и его позицию [6].

Кафедрой экономики и менеджмента с целью активизации учебного процесса используются деловые и ролевые игры,

метод кейс-стади, тренинги, способствующие созданию более привычной среды обучения для иностранных студентов, повышению уровня межкультурной коммуникации [3]. Применение в деловых играх моделей реальных социально-экономических систем позволяет максимально приблизить процесс обучения к практической деятельности специалистов. Принятие управленческих решений в деловых играх осуществляется ее участниками, которые выполняют определенные роли, а поскольку интересы разных ролей не совпадают, то решение приходится принимать в условиях конфликтных ситуаций. В деловых играх специальными средствами создается определенный эмоциональный настрой игроков, помогающий активному включению обучаемых в решение изучаемой проблемы [2].

Так, на кафедре экономики и менеджмента в рамках изучения дисциплины «Экономика» для студентов 1 курса различных факультетов, в том числе и международного, проводится деловая игра «Market» на английском языке. Игра предоставляет возможность студентам выступить в роли домашних хозяйств, производителей и покупателей. Участники демонстрируют не только знание основных экономических законов, но и смекалку, скорость, таланты, которые могут им пригодиться как в профессиональной сфере, так и в повседневной жизни. В процессе игры студентам предоставляется возможность отработать навыки расчета экономических показателей деятельности предприятия, проявить скорость и гибкость в реагировании на меняющиеся условия внешней конкурентной среды, практически использовать инструменты маркетинга для продвижения своего товара на рынок и привлечения покупателей. Кроме того, игра способствует формированию навыков работы в команде и повышению уровня межкультурной коммуникации, так как участники являются представителями различных стран [4].

На наш взгляд, организация образовательного процесса с использованием активных методов обучения решает целый ряд проблем, связанных с адаптацией иностранных студентов к обучению с использованием языка-посредника и имеет следующие достижения:

– повышенная степень мотивации и эмоционального восприятия учебного материала обучаемыми;

– постоянное взаимодействие обучаемых и преподавателей посредством диалога, прямых и обратных связей;

– свободный обмен мнениями о путях разрешения той или иной проблемы.

Кроме того, профессорско-преподавательский состав кафедры старается привлечь иностранных студентов к участию во внеучебной деятельности кафедры. Так, хорошо успевающие студенты участвуют в научных конференциях различного уровня, в конкурсах и олимпиадах, в том числе проводимых и в других вузах, традиционно занимаемая призовые места и достойно представляя университет. Студенты международного факультета приглашаются для участия в клубных объединениях кафедры – Бизнес-клубе и международном студенческом клубе «Мосты дружбы». Иностранные студенты с большим энтузиазмом участвуют в мероприятиях клубов, раскрывая свои креативные способности, развивая творческий потенциал.

На наш взгляд, использование инновационных педагогических технологий, а также реализация вышеуказанных направлений воспитательной работы способствуют более успешной и быстрой адаптации иностранных студентов к обучению в вузе, повышению уровня их успеваемости и освоению профессиональных и общекультурных компетенций.

### Список литературы

1. Активные методы обучения: учебно-методическое пособие / коллектив авторов; под общ. ред. М.П. Куркиной. – Курск: ГБОУ ВПО КГМУ Минздрава России, 2013. – 94 с.

2. Власова О.В. Опыт проведения деловых игр при изучении дисциплины «Менеджмент» // Методика преподавания в заочном вузе: сборник научных трудов филиала ВЗФЭИ в г. Курске по материалам VIII международной научно-методической конференции «Методика преподавания в заочном вузе», Курск, 17 декабря 2010г. / под ред. к.э.н., профессора Л.А. Дремовой. – Курск: ВЗФЭИ, 2010. – С. 28–30.

3. Власова О.В., Перькова Е.Ю. Организация занятий у иностранных студентов, обучающихся на лечебном факультете по дисциплине «Экономика» с использованием языка посредника // Методика преподавания в заочном вузе: сборник научных трудов филиала ВЗФЭИ в г. Курске по материалам IX международной научно-практической конференции «Методика преподавания в заочном вузе», Курск, 16 декабря 2011 г. / под ред. к.э.н., профессора Л.А. Дремовой. – Курск: ВЗФЭИ, 2011. – С. 5–7.

4. Власова О.В., Перькова Е.Ю., Довгер О.П. Межфакультетская деловая игра как технология реализации мультикомпетентностного подхода при подготовке специалистов / Инновационные методы преподавания в системе высшей школы: сборник научных трудов Курского филиала Финиансового университета при Правительстве РФ по материалам XI Международной научно-методической конференции «Инновационные методы преподавания в системе высшей школы» (20 декабря 2013 года) / под ред. к.э.н., доцента Л.А. Дремовой. – Курск: АПИИТ ГИРОМ, 2013. – С. 193–195.

5. Куркина М.П. Внедрение активных методов обучения студентов // Компетентность как проблема повышения качества образовательного процесса в университете: сборник материалов учебно-методической конференции КГМУ (1–2 февраля 2007 г.). – Курск: Изд-во КГМУ, 2007. – С. 183–186.

6. Ступина С.Б. Технологии интерактивного обучения в высшей школе: учебно-методическое пособие. – Саратов: Издательский центр «Наука», 2009. – 52 с.